

Newsletter

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR IMPACT ASSESSMENT

Traducida al español por:



www.eia.es

2004-2005 Board of Directors

PRESIDENT
William Workamp
Shell Global Exploration
and Production International
Volmerham-The Netherlands

PRESIDENT-ELECT
Ross Marshall
National Environment Assessment Serv
Lincoln-United Kingdom

PAST PRESIDENT
Richard Fuggle
University of Cape Town
Cape Town-South Africa

DIRECTOR-TREASURER
Alan Kwok
Mansell Environmental Management
Consultants Ltd.
Hong Kong-SAR

DIRECTOR-SECRETARY
Jill Baker
Environment Canada
Hull, QC-Canada

DIRECTOR
Jiri Dusik
Regional Environmental Center for CEE
Szeged-Hungary

DIRECTOR
Bobbi Schijf
Ameco Environmental Services
Utrecht-The Netherlands

DIRECTOR
Shiranee Enoka Yasarane
IUCN - The World Conservation Union
Colombo-Sri Lanka

DIRECTOR
Ahmed G. Abul-Azm
Cairo University
Cairo-Egypt

DIRECTOR
Gustavo Pedraza
Minister of Sustainable Development
La Paz-Bolivia

DIRECTOR
Jaïfar Boulejlouch
Ministry of Environment
Rabat-Morocco

DIRECTOR
Angus Morrison-Saunders
Murdoch University
Murdoch-Australia

International Headquarters
1330 23rd Street South, Suite C
Fargo, ND 58103 USA
Phone +1.701.297.7908
Fax +1.701.297.7917
Info@iaia.org • www.iaia.org
Rita R. Hamm, Chief Executive Officer

Hacia un Marco Internacional para una Evaluación Integrada, Ginebra, 21-23 de septiembre de 2005.

Los expertos nacionales y los representantes oficiales acordaron revisar los proyectos sobre Evaluación Integrada y Planificación para el Desarrollo Sostenible promovidos en el 2004. Los resultados obtenidos en proyectos de diez países (Brasil, Chile, Colombia, República Checa, Indonesia, Kenya, el Líbano, Rusia, Tanzania y Uganda) examinan la relación entre una gestión sensata del medio ambiente, la reducción de la pobreza, y el comercio sostenible a través de un proceso de planificación específico. Se identificaron las oportunidades y los retos en el proceso de la evaluación.

Asimismo, se acordó celebrar una reunión para iniciar un proceso de desarrollo de un Marco Internacional para una Evaluación y Planificación Integradas. Dicho marco estaría basado en las experiencias y lecciones aprendidas a partir de los estudios de veintiocho países respaldado por la UNEP desde 1997, partiendo sobre todo de la ronda de estudios más reciente. El desarrollo de este marco incluiría amplios procesos de consulta, revisados en pares y serán llevados en estrecha colaboración con UNDP, el Banco Mundial y la OECD. Para más información: http://www.unep.ch/etb/events/2005IAPSD21_22Sep.php
Hussein Abaza – UNEP – hussein.abaza@unep.ch



Evaluación Ambiental Estratégica (SEA) por la IAIA en Praga

La primera reunión temática de IAIA "Experiencia internacional y perspectivas en SEA" fue un gran éxito, en gran parte gracias a la dedicación y creatividad de los responsables de cada uno de los apartados. En la foto de izquierda a derecha Elvis Au, Suphakij Nuntavorakarn, Jos Arts, David LeMaitre, Nick Bonvoison, Jo Treweek, Holger Dalkmann, Michelle Audouin, Marie Hanusch, Aleg Cherp, Olivia Bina, Jiri Dusik (program co-chair), Elsa Joao, Maria Partidario, Ursula Platzter, David Aspinwall, Jenny Pope, Bo Elling, Izabella Teixeira, Barry Sadler (program co-chair), Ursula Rzeszot, Thomas Fischer. Ver resumen de la conferencia en la página 2.

• Foto cortesía de Ursula Rzeszot.

En este número...

- 1... Noticias profesionales
- 2... Lo más destacado de las sesiones de la IAIA en Praga
- 3... Noticias generales
- 6... Actualización del proyecto CBBIA

Taller de la UNEP sobre la Liberalización del Comercio en el Sector Arrocero, Ginebra, 20 de septiembre de 2005

Reducir la pobreza, garantizar la alimentación y mantener la biodiversidad son temas clave que se discutieron en un taller basado en seis estudios sobre países respaldados por la UNEP, referentes a la Evaluación Integrada de la Liberalización del Comercio en el Sector Arrocero.

Los "Proyectos Arroceros" se llevaron a cabo en China, Colombia, Indonesia, Nigeria, Senegal y Vietnam con el fin de analizar el impacto ambiental, social y económico de la liberalización del comercio en el sector arrozero, con un énfasis especial en las consecuencias del Acuerdo Agrícola de la Organización del Comercio Mundial. Los líderes de los proyectos de los países y los representantes oficiales de los respectivos países presentaron sus resultados y discutieron recomendaciones y actividades de seguimiento con otros gobiernos, con organizaciones nacionales e internacionales, con academias e institutos de medio ambiente y de políticas de investigación.

Los estudios de dichos países, un Informe de Síntesis y el Manual de Evaluación Integrada de Medidas relativas al Comercio en el Sector Agrícola, recientemente publicado, están disponibles en la página web de las Ramas de Economía y Comercio de la UNEP en www.unep.ch/etb/index.php. Para más información: www.unep.ch/etb/events/2005IATRice.php. Hussein Abaza. UNEP. hussein.abaza@unep.ch

- 4,5... Afiliados y Nuevas ramas
- 5... Del CEO: Acerca de los formatos de sesiones.

Mensajes clave

Sobre la situación de la SEA

- La SEA se está moviendo y diversificando su ámbito muy rápidamente, lo que se refleja en innovaciones legales, desarrollo de procesos, nuevas áreas de aplicación y su introducción en países en vías de desarrollo.
- La SEA reúne una amplia familia de instrumentos orientados al mismo fin (integrar el medio ambiente en las políticas y planificaciones), pero que se diferencian en las provisiones, en el alcance, en la puesta en funcionamiento, en los elementos integrantes, etc...
- En el plano internacional, destacan dos tendencias clave: El procedimiento basado en la evaluación del impacto ambiental dentro de la directiva de la CE sobre la SEA (que ahora se está aplicando en los veinticinco Estados miembros de la Unión Europea), y el conjunto de herramientas de tipo SEA, que diversas agencias de ayuda bilateral y multilateral han desarrollado con el fin de apoyar los préstamos basados en políticas y la colaboración al desarrollo.
- Las nuevas tendencias incluyen el paso hacia un enfoque más integrador (apoyo a la sostenibilidad), que parece ser muy bien recibido en general, siempre y cuando las preocupaciones medioambientales no se vean perjudicadas en el proceso (lo que para algunos es un grave peligro).

Sobre la calidad de la SEA

A pesar de los progresos considerables alcanzados, la SEA sigue adoleciendo en la práctica de muchos defectos, y entre otras cosas debe mejorar:

- “Pasar del dicho al hecho”, es decir, llevar a cabo el proceso de la SEA a) siguiendo unas orientaciones específicas en función de cada normativa, o b) seguir la IAIA u otros criterios de actuación generalmente aceptados.
 - Hablar el lenguaje de la “toma de decisiones”, aprender a utilizar el lenguaje político al comunicar los resultados de la SEA.
 - Adaptar el enfoque al contexto y al contenido de cada propuesta específica, para que la SEA se adapte a sus propósitos (sobre todo a nivel de política).
 - Mejorar los resultados mediante políticas de SEA adaptadas a los objetivos y un seguimiento sistemático, y
 - Recordar que el fin principal de la SEA, no es otro que salvaguardar el medio ambiente (una vocación que brillaba por su ausencia en gran parte de los discursos de la conferencia).
- Fuente: Comentarios del autor en el pleno de clausura.

Comentarios sobre la Conferencia

Del 26 al 30 de septiembre, aproximadamente 400 delegados se reunieron en Praga para discutir las experiencias y perspectivas internacionales de la SEA. La sede de la conferencia fue el campus suburbano de la Universidad Checa de Agricultura. Muchos delegados se quedaron en el centro histórico de la ciudad y alrededores, a veinte minutos y doscientos años de distancia, y usaron la red local de autobuses para ir y venir de la conferencia. Algunos encontrarían una metáfora de la SEA en el eficiente transporte público de Praga, que al principio resulta descorazonador, con un montón de direcciones en un idioma desconocido, pero que con algo de práctica resulta fácil orientarse.

Esta conferencia, organizada por la Universidad y por el Centro Regional del Medio Ambiente para Europa Central y del Este, (CRMA/ ECE), representó un nuevo punto de partida para la IAIA. En primer lugar, porque era una reunión extraordinaria añadida a la reunión anual, que tuvo lugar en Boston, en mayo de 2005. En segundo lugar, porque se centraba exclusivamente en un área concreta de evaluación que analizó en su totalidad. La agenda de Praga cubría cinco áreas¹ y treinta y siete temas, así como un taller previo a la conferencia, que tuvo un gran éxito de asistencia, sobre la SEA y la colaboración al desarrollo. En tercer lugar, debía ser un foro interactivo, basado en informes, que facilitarían la discusión de temas cruciales en un formato de informe unificado.

Para alcanzar ese objetivo, las sesiones plenarias se relegaron al principio y al final de la conferencia. El pleno de apertura se dividió en dos partes. La primera incluyó una ponencia del Ministro de Medio Ambiente (Sr. Libor Ambrozek) sobre la experiencia checa en SEA en cuanto a “conceptos”, y una visión general sobre su desarrollo y proceso de mejora en la zona ECE, por parte de Martha Szigeti Bonifert, directora ejecutiva de la REC. La segunda parte se centró en la SEA a gran escala, a partir de las experiencias en Nueva Zelanda y Australia (estado de Victoria) sobre participación pública en las principales cuestiones políticas. Según la descripción de primera mano realizada por el Comisionado del Parlamento para el Medio Ambiente de Nueva Zelanda, Morgan Williams, y el Comisionado para la Sostenibilidad Medioambiental de Victoria, Ian Mc Phail, estas revisiones combinan la función de evaluación y auditoría.

Para el grueso de la conferencia se trabajó en sesiones temáticas, que variaron en cuanto a su grado de interés para los delegados (lo que se reflejó en la asistencia), a su dinamismo y a la calidad de las ponencias y análisis. Se pidió a los organizadores de cada tema que promovieran sesiones interactivas y que no se desviaran del tema (aunque resulta más fácil decirlo que hacerlo). La impresión general es que se intentó, aunque quizá por ser inevitable, algunos mantuvieran el formato ortodoxo, con el consiguiente ir y venir de asistentes. A pesar de todo, el nivel de discusión pareció superar el que se alcanza normalmente en las conferencias de la IAIA, y la supervisión de los delegados (ahora moderados por un presentador) podría resultar interesante para los organizadores de próximos eventos.

El último día de la conferencia comprendió cinco sesiones subplenarias dirigidas por los respectivos coordinadores de cada área (Ursula Rszeszot, Rob Verheem, Thomas Fischer, Ralf Aschermann y María Partidario) y una sesión plenaria de clausura presidida por Jiri Dusik. En cada sesión subplenaria, se reunieron los coordinadores de todos los temas para informar sobre sus sesiones individuales y discutir sobre las conclusiones obtenidas en las mismas. En la sesión de clausura, los coordinadores de cada área resumieron los puntos principales y Linda Ghanime, en nombre del grupo organizador, hizo unas declaraciones sobre la SEA y la colaboración al desarrollo². El trabajo de la conferencia terminó con un breve compendio de los mensajes claves (ver la columna de la izquierda), y sólo quedó dar las gracias a los que tanto habían trabajado para que la conferencia tuviera éxito e invitar a los delegados a reunirse de nuevo en Stavanger para la IAIA 2006.

Se tardará algún tiempo en digerir y propagar las lecciones de Praga. Se reunió una cantidad considerable de información sobre el estado y la calidad de la SEA. Primero y sobre todo están las comunicaciones orales, las respuestas y los póster presentados en Praga, los resúmenes de las sesiones recopiladas por los dirigentes de cada tema, y los sumarios preparados por los coordinadores de cada área. Gran parte de esta información estará accesible en el sitio web de la IAIA. En segundo lugar, los que no pudieron asistir a la conferencia de Praga podrán consultar otros materiales interesantes distribuidos en la conferencia (como ejemplo tenemos algunas referencias a pie de página)³. Se prevén otras publicaciones basadas en el trabajo de la conferencia pero, de momento, las lecturas mencionadas deberían bastar incluso al entusiasta de SEA más ansioso. • **Barry Sadler, Copresidente del Programa de Praga de la SEA – IAIA.**

1 - Las cinco áreas comprendían: Legislación y política de la SEA, práctica de la SEA en sectores clave, relación con otras herramientas políticas, temas transversales en la práctica de la SEA y mejora del nivel y de la formación.

2 - El texto de la declaración puede consultarse en el sitio público www.seataskteam.net. El comité organizador estaba compuesto por Hussein Abaza (de la UNEP), Kulsum Ahmed (del Banco Mundial), Linda Ghanime (de la UNDP) y Jon Hobbs (del equipo de trabajo DFID/OECD/DAC de la SEA en el Reino Unido).

3 - Los materiales distribuidos a los delegados incluían “SEA: Guía y fuente de referencia a la experiencia internacional” (Ed. Earthscan); “Informe del Banco Mundial sobre la Integración de Consideraciones Medioambientales en la formulación de políticas” (disponible en www.worldbank.org/sea); y “La SEA a nivel de políticas”, centrada en el desarrollo en países seleccionados y editado por el Ministerio Checo de Medio Ambiente en colaboración con la VROM holandesa, la REC y la UNECE (disponible en la página web de la IAIA).

Las Escuelas Ecológicas se centran en cuestiones rurales en Sudáfrica

El Programa de Escuelas Ecológicas de WESSA/WWF-SA está diseñado para promover acciones basadas en el currículum para un medio ambiente sano y sostenible. Es un sistema de premios de prestigio internacional, que acredita a las escuelas que desarrollan políticas de medio ambiente, desarrollan planes de estudio enfocados al medio ambiente y demuestran las mejoras en medio ambiente de su escuela. "Escuelas ecológicas" es un programa internacional que actúa en Europa, África y Sudamérica, con unas diez mil escuelas registradas en treinta y un países. El programa nacional sudafricano está financiado por Nampak, con fondos regionales de la provincia de Limpopo generosamente donados por el BOTSOC y De Beers. Actualmente, existen seiscientos sesenta escuelas registradas en Sudáfrica, que trabajan para ganarse su bandera verde (125 escuelas ganaron la bandera verde en 2004). El apoyo recibido por parte del Departamento Nacional de Educación y de los departamentos provinciales de Educación, Agricultura, Sanidad y Medio Ambiente ha dado un gran impulso al programa.

El programa "Escuelas Ecológicas" ha puesto en marcha diversos proyectos innovadores y ha aceptado retos para mejorar la influencia de la escuela en el medio ambiente, abriendo las mentes jóvenes a los conceptos asociados con la vida sostenible. Eso incluye una gran variedad de proyectos, desde plantar jardines y cultivos autóctonos, controlar y conservar el agua y la energía, hasta aprender de una zona con una biodiversidad destacada. Se anima a los educadores, profesores, padres y miembros de la comunidad a participar en el desarrollo y la mejora de toda la escuela a través del programa "Escuela Ecológica".

La mayor parte de las escuelas que apoya el programa en Sudáfrica son las más pobres entre las pobres, que dependen del entorno natural para cubrir sus necesidades básicas de alimento, combustible, materiales de construcción, medicinas y agua.

El marco de las escuelas ecológicas ofrece una vía de conocimiento de doble sentido, en el cual diferentes sectores de la sociedad pueden aprender juntos a minimizar el impacto medioambiental a nivel de la escuela.

Para más información, rogamos se pongan en contacto con Cathy Dzerefos (Móvil 083-746-2239 o cathy@dzerefos.com), o con Fatma Cachalia (Móvil 082-897-0579 o iti32080@mweb.co.za)

Para más información sobre el programa nacional de "Escuelas Ecológicas", diríjase al 033-330-3931 o a ecoschools@wessa.org.za. Para seguir leyendo: www.ecoschools.org • Cathy Dzerefos • Equipo Regional de "Escuelas Ecológicas".

Primera audiencia pública de discusión de la Organización Mundial del Comercio

El 2 de agosto de 2005, por primera vez en sus diez años de historia, la Organización Mundial del Comercio aceptó una solicitud para abrir al público las sesiones de una reunión para resolver un conflicto. Las sesiones del 12-13 de septiembre dedicado a la vieja discusión sobre carne de ternera con hormonas entre la Unión Europea, los EE.UU. y Canadá, se retransmitieron por circuito cerrado de televisión ante un público de comerciantes, representantes de ONGs, medios de comunicación y académicos en la sede de la Organización Mundial del Comercio en Ginebra. Durante el primer día de audiencia, tanto la Unión Europea como los EE.UU. y Canadá destacaron los beneficios que conllevaría un aumento de la transparencia de cara a otros miembros que nunca han participado en un debate, así como un mejor entendimiento para el público en general sobre qué es la Organización Mundial del Comercio y cuál es su sistema para resolver conflictos. Las tres partes apoyaban desde hace tiempo la idea de hacer públicas las reuniones para resolver conflictos, siempre y cuando todas las partes implicadas en el conflicto estuvieran conformes. Esta decisión representa un cambio histórico en la política de la Organización

Mundial del Comercio. La reunión del

14 de septiembre entre

las partes en conflicto y terceros implicados en el caso (Australia, Brasil, China, Taiwán, India, México, Nueva Zelanda, Noruega) se celebró a puerta cerrada, porque no todos los países mencionados estaban dispuestos a abrir el proceso al público.

• Para más información, contactar con Bernice Goldsmith, de la Universidad de Concordia (bernice@encs.concordia.ca).

Segunda reunión de los firmantes del protocolo de la UNECE sobre la SEA

La reunión tuvo lugar en Ginebra, el 25-26 de abril. Se anunció que tanto Finlandia como la República Checa habían ratificado el protocolo, y Finlandia se convirtió en el primer firmante del protocolo. Otros delegados declararon que suponían que sus países ratificarían pronto el mismo.

Se presentó una visión general de las necesidades en cuanto a capacidad constructora en el Este de Europa, en el Cáucaso y en Asia Central (EECAC) así como un borrador del manual de capacidades de desarrollo para apoyar el cumplimiento del protocolo. Se acordó que el manual se centraría ante todo en la puesta en práctica del protocolo, y que en próximas ediciones se incluirían experiencias prácticas, colaboraciones, integración sanitaria, participación pública y temas de calidad relacionados con la aplicación del protocolo.

En la próxima reunión, se discutirá un taller común entre el Protocolo y la Convención de Aarhus sobre participación pública en la toma estratégica de decisiones.

Pueden consultar el informe de la reunión en <http://www.unece.org/env/eta/mos.html>. • Nick Bonvoisin • Gestor de Proyectos de Estudio Medioambiental, Secretariado de la Convención de Espoo (EIA), División de Entorno y Asentamientos Humanos, Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, UNECE/ENHS, nicholas.bonvoisin@unece.org.

Delegados en Praga por países

United Kingdom	53	Ghana	2
Canada	26	India	2
The Netherlands	25	Korea	2
USA	23	Lao PDR	2
Sweden	21	Mexico	2
Brazil	14	Nicaragua	2
Spain	13	Slovakia	2
Belgium	12	Turkey	2
Germany	12	Ukraine	2
Norway	12	Armenia	1
Australia	11	Belarus	1
Czech Republic	11	Chile	1
South Africa	11	China-PRC	1
Japan	10	Colombia	1
Austria	7	Costa Rica	1
Croatia	7	Egypt	1
Hungary	7	Ecuador	1
Portugal	6	Ethiopia	1
Republic of Korea	6	Lebanon	1
Georgia	5	Luxembourg	1
Iceland	5	Macedonia	1
Ireland	5	Malawi	1
Poland	5	Malaysia	1
Slovenia	5	Mali	1
Switzerland	5	Moldova	1
Iran	4	Mozambique	1
Kazakhstan	4	Namibia	1
Thailand	4	Pakistan	1
Denmark	3	Romania	1
Finland	3	Russia	1
Italy	3	Sri Lanka	1
New Zealand	3	Tanzania	1
Serbia-Montenegro	3	Tunisia	1
Albania	2	Uganda	1
Bulgaria	2	Vietnam	1
China-SAR	2	TOTAL	396
France	2	CONTRIB	80

Region	# Participants	Percent
Europe	241	61%
North America	54	14%
Asia	46	12%

Señale en su calendario
IAIA 2006: Power, Poverty and Sustainability: How can impact assessment contribute?
 23-26 de mayo de 2006
 Stavanger, Noruega



**"A Common Framework for
Environmental Assessment:
A Good Practice Note"**

El Grupo de Trabajo de Entidades Financieras Multilaterales sobre el Medio Ambiente (MFI-WGE) ha desarrollado un marco común para la evaluación medioambiental. El marco induce las buenas prácticas, favoreciendo la convergencia entre las entidades financieras multilaterales sobre requisitos institucionales, procesos y prácticas, tanto para el sector público como para el privado. El marco responde a las necesidades tanto de los países deudores como de los donantes, que demandan más coherencia en los elementos esenciales de la práctica de la MFI. La intención es simplificar y facilitar la comunicación con los países que solicitan créditos, estimular la capacidad de colaboración, reducir los costes de transacción para los que solicitan créditos, y mejorar la eficacia del desarrollo. Se estimula a las agencias y otras entidades que se suscriben al marco para que lo compartan con sus deudores o sus miembros como orientación general para acordar buenas prácticas. Este documento no sustituye las políticas de las entidades que participan, y los requisitos específicos de cada entidad financiera en particular pueden consultarse a través de enlaces electrónicos incluidos en las secciones más destacadas sobre el informe del Marco Común.

Para más información:
[www.worldbank.org/
environmentalassessment](http://www.worldbank.org/environmentalassessment) . •
Arthur FitzGerald •
afitzgerald@edc.ca

SEFA. La Association Québécoise pour l'évaluation d'impacts (AQÉI) tuvo como representantes en la IAIA '05 a Ginette Lajoie (presidente) y a Geneviève Beaulac, la nueva directora de nuestra base de datos de referencia sobre estudios de seguimiento ambiental (SEFA). Esta base de datos está diseñada para mejorar las prácticas de evaluación de impactos, presentando los resultados obtenidos en anteriores proyectos. Sus siglas, SEFA, destacan la exposición internacional de sus iniciativas en francés (Suivi Environnemental), inglés (Environmental Follow-up) y español (Seguimiento Ambiental). Esta base de datos, que se presentó por primera vez en la IAIA '03, se ha ido puliendo y ahora está en pleno funcionamiento. Durante la conferencia de este año, algunos tuvieron la oportunidad de aprender más sobre la SEFA visitando el puesto de la Sra. Beaulac. Tal como se discutió en el foro temático de seguimiento y se destacó en muchas sesiones convergentes, la credibilidad y la utilidad de la evaluación de impactos puede mejorarse mediante una gestión de seguimiento y adaptación al medio ambiente. De hecho, las recomendaciones que resultan de los estudios disponibles de la SEFA ofrecen un marco para establecer métodos de seguimiento e indicadores más eficaces.

¡SEFA LE NECESITA! SEFA representa una oportunidad para que los profesionales de la evaluación ambiental amplíen su base de conocimientos integrando sus propios estudios y estudiando los que han ofrecido sus compañeros. Actualmente, SEFA contiene cientos de referencias disponibles en Internet. SEFA está en fase de expansión, y puesto que el AQÉI ha optado por

dedicar recursos humanos a su desarrollo (gracias a los beneficios generados por la IAIA '04), esta base de datos aumentará para incluir más contenidos ingleses y españoles.

Con este fin, les invitamos a todos a contribuir en esta importante iniciativa, presentando sus informes o sus referencias sobre estudios de seguimiento ambiental. Pueden acceder a la base de datos sin coste alguno, desde la página <http://sefa.asp.visard.ca> o a través de www.aqei.qc.ca. Para cualquier pregunta, comentario, o solicitud de ayuda para incluir sus datos en la página, no dude en comunicarse con la Sra. Beaulac en la siguiente dirección de correo electrónico: sefa@videotron.ca. SEFA publicará su primer boletín este otoño; consulten la página web.

Conferencia Anual de la AQÉI.

La catorceava conferencia anual de la AQÉI es la primera que se organiza conjuntamente con otra organización, la "Ordre des Urbanistes du Québec", una asociación profesional que reúne a casi mil urbanistas de todo Québec. Juntos hemos desarrollado un programa sobre el tema "Participación pública en el desarrollo sostenible: Para algunos, una realidad; para otros, un desafío". La conferencia (en francés) se celebrará los días 16 y 17 de noviembre en Montreal

Una nueva imagen y muchos acontecimientos. Y para terminar, visiten la página web actualizada de AQÉI: www.aqei.qc.ca. Pueden consultarla para estar informados de sus actividades durante todo el año. • Françoise Mondor • AQÉI • mondorf@aqei.qc.ca

Socios traductores

En respuesta a la solicitud de socios traductores, Iñigo Sobrini como presidente de la Asociación Española de Evaluación de Impacto Ambiental, afiliada a la IAIA en España (www.eia.es), se ofreció a realizar la traducción del boletín de noticias de la IAIA al español. La versión española está disponible en la web de la IAIA. Otros traductores se han presentado voluntarios y se les requerirá cuando esté disponible el material. Aún se necesitan más socios traductores. Para presentarse voluntario, por favor, póngase en contacto con Jennifer Howell en las oficinas centrales de la IAIA (jen@iaia.org).

¿Recibe Ud. el boletín electrónico de la IAIA?

La IAIA envía por correo electrónico un boletín de noticias generales y anuncios urgentes, sobre el quince de cada mes. Para asegurarse de recibir las noticias de la IAIA, por favor, incluya info@iaia.org a su libreta de direcciones y a su lista de remitentes seguros y compruebe que la IAIA disponga de su dirección de correo actualizada.

La sección de Pueblos Indígenas busca participantes

El coordinador de la sección de Pueblos Indígenas, Bob Tai, está buscando personas interesadas en unirse a la sección. Cualquiera que esté interesado en unirse a la sección de Pueblos Indígenas, por favor, póngase en contacto con las oficinas centrales de la IAIA (info@iaia.org) con copia a Bob (bob.tai@ecan.govt.nz)

A punto de crearse una nueva rama en el Reino Unido e Irlanda

Resumen. Durante dos años, varios miembros de la IAIA han estudiado la posibilidad de establecer una nueva rama de la IAIA para el Reino Unido y la República de Irlanda. Ross Marshall y Jo Trewick pusieron en marcha la idea, con el fin de ofrecer un foro en el que los profesionales y los estudiantes de evaluación de impacto ambiental se encontraran, compartieran información y experiencias, y tuvieran la oportunidad de transmitir lo que son buenas políticas de evaluación del impacto ambiental en un contexto nacional relevante.

Con el apoyo general de los miembros del Reino Unido e Irlanda, se invitó a los miembros interesados a una reunión en Birmingham, en abril de 2005. Todos los asistentes acordaron que sería muy bueno crear esta nueva rama. Las ideas iniciales generadas en la reunión se transmitieron a todos los miembros del Reino Unido e Irlanda, y sus comentarios al respecto fueron muy bien recibidos.

La propuesta de creación de una nueva rama se sometió según el procedimiento a la junta directiva de la IAIA en el curso de la IAIA'05 en Boston, EE.UU., en el mes de junio. La junta directiva de la IAIA aprobó la propuesta de buena gana, y la rama del Reino Unido e Irlanda ya se está estableciendo formalmente.

Objetivos Los objetivos principales de la rama Irlanda-Reino Unido son:

- Crear una comunidad de miembros de la IAIA dinámica y bien relacionada en el Reino Unido e Irlanda.
- Facilitar un desarrollo profesional continuo a los miembros de la rama mediante un programa anual de actos.
- Ampliar el número de miembros de la IAIA aumentando su relevancia, entre los profesionales de la evaluación ambiental en Irlanda y en el Reino Unido.

Administración. En la reunión de Birmingham, en abril, se formó un Comité interino (presidido por Ross Marshall y coordinado por Mat Cashmore) con el fin de poner en marcha y supervisar todas las tareas necesarias para establecer la nueva rama. Desde entonces han admitido de buena gana a otros miembros interesados en colaborar. Últimamente se han formado grupos de trabajo para tratar temas de estructura y organización, compromiso y publicidad, actos previstos, requisitos para el ingreso de miembros y presencia en Internet.

El comité interino administrará la rama hasta que se cree un comité a finales de año. El comité se elegirá por un procedimiento democrático (aún no establecido) y deberá ser aprobado por la junta de la IAIA.

Programa de actos. El primer acto que organizará esta rama tendrá lugar el 19/12/2005 en la Universidad de East Anglia, Norwich. Este acto estudiará aspectos del contexto cambiante de la Evaluación Medioambiental y finalizará discutiendo las implicaciones del desarrollo de la rama. Posteriormente, se han propuesto dos actos más, en marzo y en septiembre de 2006, en la Residencia Universitaria de Dublin y en la Universidad de Liverpool.

El resto de los detalles se anunciarán a los miembros de la IAIA cuando estén disponibles.

Los actos reflejarán el enfoque amplio y multidisciplinar de la IAIA, que cubre todos los aspectos de la evaluación del impacto, incluyendo la evaluación del impacto ambiental (EIA), la evaluación ambiental estratégica (SEA), valoración de la sostenibilidad, y evaluación del impacto en la biodiversidad, social y sanitario. También estarán diseñados para impulsar la participación de expertos, jóvenes profesionales y estudiantes, y se financiará mediante una cuota de asistencia y/o mediante un posible patrocinio.

Para más información rogamos se pongan en contacto con Mat Cashmore (M.Cashmore@uea.ac.uk) • Adam Boyden en nombre del comité interino de la rama de Irlanda y el Reino Unido. • Nicholas Pearson y Asociados • adam.boyden@npaconsult.co.uk

Sesiones de la IAIA: ¿Pan duro o la sal de la vida?

¿Creen que las conferencias de la IAIA están tan rancias como un pan de veinticinco años? ¡No! Están apareciendo nuevos formatos:

- Pregunta: ¿Qué es una asamblea? ¿Es más grande que un comité, pero menos que un pleno? Respuesta: Es un foro temático igual a los de Vancouver y Boston. Este formato parece que funciona especialmente bien cuando se combinan los intereses de diversas secciones de la IAIA con unos cuantos conferenciantes de primera línea y algunos temas actuales.
- Aunque no asistieran a la conferencia de Boston, quizás hayan oído hablar del debate sobre las acreditaciones que tuvo lugar en una sala con todo el mundo de pie, animando y abucheando a los extremistas de ambos bandos. ¿Quieren más actividad?
- ¿Una conferencia en una cafetería? Bueno, no exactamente, pero el grupo sobre Marco Legal y Político de la SEA en Europa usó el formato del Café Mundial en Praga (www.worldcafe.org) con el fin de animar a los participantes a iniciar discusiones en pequeños grupos, donde fluyeron a raudales el café y las ideas.
- Los foros de expertos permiten discusiones informales sobre el terreno, e incluso juegos creativos para ayudar a motivar a los profesionales de la evaluación del impacto. Es probable que en el futuro, las sesiones reflejen el formato de la presentación en papel que se ha encontrado en las últimas veinticinco reuniones de la IAIA y en la mayor parte de conferencias profesionales – es el pilar que ha mantenido en marcha las conferencias durante tantos años. Sin embargo, las ideas originales y los enfoques innovadores son muy bien recibidos y añadirán algo más que un poco de animación en las próximas conferencias.

Rogamos comparta cualquier sugerencia para innovar el formato de las sesiones de conferencia (jen@iaia.org) (rita@iaia.org), para que el futuro comité de programa pueda incorporar algunas ideas nuevas en cada conferencia. Rita Hamm, CEO



Implementing Strategic Environmental Assessment

Schmidt, M., João, E. and Albrecht, E. (2005) (eds.), Springer-Verlag, pp.742, ISBN 3540205624.

Este manual abarca un amplio espectro de temas relacionados con la SEA para distintos sectores, países, recursos naturales, y desde distintas perspectivas de la SEA. El manual consta de ocho partes. La primera, incluye principios clave de la SEA y el marco legal relacionado con la directiva europea de la SEA. La segunda, describe la aplicación de las directivas de la SEA en once estados miembros de la Unión Europea. La tercera, discute sobre las experiencias de la SEA en EE.UU., Canadá y Nueva Zelanda. La cuarta parte, evalúa los requisitos de la SEA en los países en desarrollo y en rápido desarrollo, planteando los casos de Kenia, Ghana, Ucrania y China. La quinta, discute la metodología de SEA y la participación pública. La sexta, evalúa la SEA en cuanto a suelos, agua y biodiversidad. La séptima, comenta las relaciones de la SEA con la ordenación del paisaje, el planeamiento urbanístico, el transporte, la agricultura, la gestión de residuos y la minería. Finalmente, la octava parte concluye hablando de la mejora de la capacitación profesional, de las buenas prácticas, y de los desafíos y posibilidades de la SEA en el futuro.

Últimas noticias sobre el proyecto de la CBBIA

La CBBIA patrocinó a quince personas para que asistieran a la conferencia de la IAIA sobre la SEA en Praga (del 26 de septiembre al 1 de octubre de 2005). Los participantes patrocinados por la CBBIA llegaron desde Brasil, Colombia, Costa Rica, La India, Sudáfrica, Pakistán, Sri Lanka, el Reino Unido y Vietnam para presidir sesiones, asistir a talleres de trabajo y tomar parte en las discusiones. Se celebraron cinco sesiones sobre la SEA y la biodiversidad:

- Planificación de la biodiversidad y desarrollo: la SEA como herramienta.
- Las actuaciones de la SEA y la biodiversidad.
- Orientación y principios internacionales sobre la SEA y la biodiversidad:
- La SEA y la biodiversidad: sirviendo los objetivos de desarrollo del nuevo milenio.
- Racionalizar la evaluación y la gestión de la biodiversidad mediante la SEA: El caso del Waddensee y otras historias.

Las sesiones se estructuraron con un margen amplio de tiempo para el debate abierto. Los debates destacaron la importancia vital de los servicios de biodiversidad y ecosistemas como elementos transversales que sostienen casi todos los objetivos de desarrollo del nuevo milenio, por no decir todos. Una gran ventaja de la SEA es que favorece la gestión positiva, la conservación y mejora de los servicios de la biodiversidad y los ecosistemas a largo plazo y para las generaciones futuras, más que concentrarse puramente en la limitación de daños. Tenemos que animar a poner más énfasis en la base socioecológica del desarrollo y el bienestar humano, con el fin de asegurarnos de que los servicios de los ecosistemas se centren en la planificación del desarrollo.

La SEA podría ser una herramienta muy útil para ese fin, si incluye una participación pública efectiva. Los informes de La India y Vietnam destacaron los beneficios de los enfoques eficaces y participativos.

Los informes de Sudáfrica demostraban cómo podía usarse la SEA para mejorar la Planificación Integrada del Desarrollo y destacar la importancia de los servicios de biodiversidad y ecosistema. También exploramos cómo podía utilizarse la SEA en el sector del combustible para ayudar a aclarar las limitaciones y las oportunidades de los empresarios y los gobiernos. La SEA es una herramienta muy importante para considerar efectos acumulativos, regionales o sectoriales, dado que su espectro es relativamente amplio. Hay que tener en cuenta varios efectos negativos de los servicios de biodiversidad y ecosistema a escala local para establecer relaciones (y lograr influir) en sistemas sociales y económicos más amplios. La Convención sobre Diversidad biológica ha producido una nueva guía de la biodiversidad en la evaluación del impacto ambiental y la evaluación del impacto social, que puede consultarse en la página web de la CBD. La CBD agradecería algunos ejemplos de cómo se aplica dicha guía en la práctica. Para solicitar copias de presentaciones o más información sobre los resultados de la conferencia, rogamos contacten por correo electrónico con Jo Treweek (jo@treweek.fsnet.co.uk).

¿Lo sabía?.....

Noviembre:

Mes de la comunicación mundial.

Diciembre:

Mes de los derechos humanos universales.

El programa Calabash publica un nuevo manual



Uno de los principales objetivos de Calabash es aumentar la eficacia y la capacidad de la sociedad civil para participar en la toma de decisiones que afectan al medio ambiente. Sin embargo, ya sea debido a la falta de capacitación o de información con un regulador o proponente, los programas de participación pública no suelen estar lo bastante bien diseñados como para aprovecharse de los beneficios que este compromiso de la sociedad civil puede ofrecer. La última publicación de Calabash, "Guía de oportunidades para la participación pública en los procesos de evaluación medioambiental en la comunidad en desarrollo de Sudáfrica", pretende abordar este tema de forma práctica. El manual contiene una descripción clara de todo el derecho de las comunidades y el público en general a participar en la toma de decisiones que afectan al medio ambiente, según manifestado por las convenciones sudafricanas, regionales e internacionales,

por las leyes y políticas relacionadas con la evaluación del impacto medioambiental y la toma de decisiones. Este documento aborda el tema de los derechos desde la perspectiva de "una oportunidad para participar", y su formato se estructura alrededor de varias preguntas clave para cada uno de los países sudafricanos. El manual también estudia las oportunidades de participación que se describen en varias convenciones internacionales, como la Convención sobre Diversidad Biológica, convenciones y protocolos regionales, e incluso habla de la ley consuetudinaria africana para analizar las posibilidades de participación que ofrece. Con este manual, las comunidades y las organizaciones basadas en comunidades tendrán un resumen claro y conciso de todas las oportunidades posibles para participar en el proceso de evaluación del impacto ambiental. La guía incluye también un anexo que detalla, país por país,

todos los proyectos que requieren una evaluación del impacto ambiental. Esto también será beneficioso para la sociedad civil, pero al mismo tiempo será un recurso inapreciable para los reguladores que se encargan del proceso de evaluación del impacto ambiental. Esperamos que este documento sirva como puerta de entrada para aumentar la capacidad de muchos grupos afectados por la evaluación del impacto ambiental, y desde luego será una herramienta que puede usarse para mejorar el gobierno de la región sudafricana. Durante los últimos dos años, Calabash ha desarrollado una serie de herramientas que permitirán participar mejor a la sociedad civil y a muchos otros grupos implicados así como gestionar el proceso de compromiso de la sociedad civil. Dichas herramientas están disponibles en www.saiea.com (haga click sobre "Proyecto Calabash") • Peter Croal • Peter_Croal@ACDI-CIDA.gc.ca

Miembros que son noticia

Upreti recibe un galardón

Enhorabuena a Batu Upreti, que ha recibido el Galardón al Talento 2005 de la RONAST (Real Academia Nepalí de Ciencia y Tecnología), al institucionalizar un sistema de evaluación del impacto ambiental en Nepal, a través del desarrollo y la aplicación de unas guías y procedimientos de evaluación del impacto. El galardón le fue concedido por el Príncipe de la Corona Paras, Bir Bikram Shah Dev, el 29 de junio de 2005, en un acto al que asistieron alrededor de mil dignatarios, incluyendo a los honorables vicepresidentes del consejo de ministros, a los honorables ministros y otras personalidades del gobierno, científicos y técnicos de alto nivel. El galardón se concedió en distintos campos: Ingeniería, medicina, agricultura, botánica, estudios forestales, informática, etc... Upreti fue el único galardonado en el campo medioambiental.

El Departamento de Protección Medioambiental de Hong Kong gana una competición

El Departamento de Protección Medioambiental de Hong Kong ha sido galardonado por su "Herramienta digital en 3D de captación del público para la evaluación del impacto ambiental", como la primera Aplicación Informática Extraordinaria de Hong Kong 2005. Los organizadores de la competición fueron Intel, HP y Oracle, y todas las principales empresas de informática la apoyaron. La competición fue muy reñida y en ella participaron casi todas las empresas de informática y programación más importantes. El Departamento de Protección Medioambiental de Hong Kong fue el único departamento del Gobierno que se atrevió a entrar en la competición. Este galardón significa un mayor reconocimiento de la importancia del compromiso público y la aplicación de las tecnologías más recientes en este campo. • Elvis Au • Departamento de Protección Medioambiental, Gobierno de Hong Kong • elvis_au@hk.super.net

Homenaje póstumo

Al Dr. **Norman Lee** (1936-2005), que murió en agosto de 2005 tras una breve enfermedad. Durante treinta años, Lee emprendió innumerables proyectos de investigación, ampliamente publicados, sobre evaluación de impactos, junto con numerosos colaboradores y generaciones de estudiantes y profesionales entusiasmados con su pensamiento y su forma de enseñar tan innovadores. Lee era un coloso de la evaluación de impactos, respetado por todos, y fue merecidamente galardonado con el Rose-Hulman en la IAIA 2000 por su contribución internacional a la evaluación del impacto. Lee aconsejó a la comisión Europea sobre el contenido, la aplicación y la revisión de la Directiva Europea de evaluación del impacto ambiental y sobre los primeros borradores de la Directiva de Evaluación del Impacto Ambiental. Ya como Profesor de Económicas en la Universidad de Manchester, estableció un Centro Interdisciplinar de Evaluación del Impacto Ambiental junto con Christopher Wood y Carys Jones, con quienes escribió más de cincuenta publicaciones. Estaba implicado en muchos proyectos de evaluación del impacto ambiental y en la revisión de las prácticas de evaluación del impacto ambiental de diversas organizaciones. Ese trabajo le llevó a publicar la que tal vez sea su obra más conocida: "Reviewing the Quality of Environmental Statements", con Raymond Colley. Dicha publicación fue revisada para incluir algunos informes de la SEA. El trabajo de Lee sobre la evaluación del impacto ambiental en países en desarrollo le llevó a escribir un libro, junto con Clive George, sobre la evaluación del impacto ambiental en países en desarrollo. Recientemente, estaba implicado en el desarrollo y la aplicación práctica de metodologías para la valoración integrada de políticas, planes y programas económicos, medioambientales y sociales, centrándose especialmente en el comercio internacional y en los temas de desarrollo.

El resultado fue "Sustainable Development and Integrated Appraisal in a Developing World", con Colin Kirkpatrick. Su última investigación incluía el desarrollo de sistemas de control de calidad de las evaluaciones de sostenibilidad.

Tras consultar con su viuda, Audrey, se instituirá mediante suscripción un premio Norman Lee en la Universidad de Manchester, para la mejor lección magistral sobre evaluación del impacto • Christopher Wood • Universidad de Manchester •

Novedades en las oficinas centrales.

Napoleón Tiapo ha dejado vacante el puesto de administrador del Programa de Formación en Biodiversidad y Evaluación del Impacto (CBBIA) en julio de 2005, con el fin de concentrarse en su tesis doctoral de Ciencias Físicas. La IAIA le agradece sus servicios y le desea un gran éxito en su nueva andadura.

Para ocupar su puesto, la IAIA ha trasladado a Bridget John, permitiéndole ocupar el puesto de Administradora del Programa de CBBIA en la última fase del proyecto. Algunas de las tareas financieras que previamente realizaba John han sido asumidas por Hang Sun, que empezó a trabajar a tiempo parcial en las oficinas centrales de la IAIA en agosto de 2005. Hang, nativo de China, es licenciado en contabilidad y administración de empresas. Actualmente, está cursando un postgrado en estadística en la Universidad Estatal de Dakota del Norte. Eficiente y detallista, Hang ha estado realizando un gran trabajo y aprende muy rápidamente las complejidades de las transacciones financieras internacionales y de la IAIA.

Wood se retira, Kirkpatrick y Jones serán los coeditores de la IAPA

Coincidiendo con su jubilación de la Universidad de Manchester, Christopher Wood dimite como co-editor de la "Impact Assessment and Project Appraisal" (IAPA). Wood ha trabajado como director de la IAPA desde marzo de 2000.

En junio de 2005, la junta directiva aceptó la recomendación del equipo editor de la IAPA y aprobó el nombramiento de Colin Kirkpatrick como sucesor de Wood. A partir de septiembre, Kirkpatrick asumirá sus nuevas obligaciones junto con su coeditora, Carys Jones.

IAIA agradece a Wood, Jones y Kirkpatrick por su buena disposición para servir a la IAIA en el puesto que ocupan. Deseamos a Wood muchos años felices de jubilación, y al nuevo equipo de Jones y Kirkpatrick todo lo mejor, mientras llevan a la IAPA a lo más alto, como corresponde a una publicación que es el buque insignia de la IAIA.

Índice de noticias profesionales

Evaluación Integrada: Hacia un marco internacional.....1
UNEP: Taller de liberalización comercial.....1

• • •

Hay espacio disponible para publicidad y patrocinadores en nuestro boletín. Para más información, rogamos se pongan en contacto con las oficinas centrales de la IAIA.

• • •

¡Bienvenidos!

Nuevos miembros de la IAIA del 16 de junio de 2005 al 15 de septiembre de 2005.

Rachael Wedd, Australia; Shahila Perumalpillai, Australia; Alex Rankin, Australia; Phillip Belling, Australia; Joy Duncan, Australia; Nesad Seremet, Bosnia & Herzegovina; Andja Hadziabdic, Bosnia & Herzegovina; Tambe and Ayuk Inyang, Cameroon; Nyanutse Kokou Edem, Canada; Natasha Brotherston, Canada; Kimberley Horrocks, Canada; Wade Brunham, Canada; Julie Tasker-Brown, Canada; Mabaye Dia, Canada; Nenad Mikulic, Croatia; Irena Brnada, Croatia; John Phylip-Jones, England-UK; Philip Le Gouais, England-UK; Nicholas Murry, England-UK; Peter George, England-UK; Pauline Airey, England-UK; Susanne Channon, Georgia; Achim Broenner, Germany; Ewusi Anthony, Germany; David Malone, Ireland; Teresa Lavin, Ireland; Hideki Yukihira, Japan; Jackson John Kitetu, Kenya; Slavco Hristovski, Macedonia; Magdalena Trajkovska Trpevska, Macedonia; Slavjank. Pejcinovska-Andonova, Macedonia; Sokol Klincarov, Macedonia; Raymi Beltran, Peru; Raul Farfan, Peru; Albab Akanda, Philippines; Instituto de Ciencia Aplicada e Tecnologia, Portugal; Juliette Macedo, Portugal; Radoje Lausevic, Serbia-Montenegro; Svetlana Marusic, Serbia-Montenegro; Lazarela Kalezic, Serbia-Montenegro; Gisela Loran Benavent, Spain; Inter Poveda Bjorklund, Sweden; Melanie Simmons, USA; Jenna Wright, USA; Carol-Anne Murray, USA; Erika Clesceri, USA; Jan T. Twarowski, USA; Dan Garson, USA; Jeff Hudson, USA; Betty Ann Hughes, USA; Robert Ewing, USA; Lee Alexander Risby, USA; Wilfredo Soto-Suarez, USA; Andrew Dannenberg, USA; Dean Gouveia, USA; Todd Hall, USA; Lee Alexander, USA; Megan Nordgren, USA; Katherine Cushing, USA; Jose Ramon Gomez, USA; Maria Witz, USA; Harvey Himberg, USA; Abdulkadir Mohamed Alariki, Yemen



No podemos enfrentarnos a los problemas importantes y resolverlos si no superamos el nivel de pensamiento en el que estábamos cuando los creamos.
- Albert Einstein

Novedades en la red

- Principios y prácticas de la biodiversidad (ver Publicaciones y Materiales de Referencia).
- Nuevas ofertas de trabajo.
- Orden del día de la reunión de junta, en junio de 2005
- IAIA 2006: Noticias e información
- ... ¡Y mucho más!

¡Añade www.iaia.org a tus Favoritos hoy mismo!

Calendario de fechas y plazos importantes

Sujeto a cambio, rogamos consulte las actualizaciones.

Diciembre 2005

- 15 Fecha límite de entrega de artículos para el Boletín.
- 31 Fin de la tarifa especial para inscribirse en la IAIA 2006.

Enero 2006

- 1 Envío del Boletín.
- 1 Envío de papeletas para la elección de la junta.
- 31 Fecha límite para presentar comunicaciones a la IAIA 2006.

Febrero 2006

- 15 Fecha límite para que los estudiantes soliciten la exclusión del pago de cuotas para la IAIA 2006.
- 15 Los autores de última hora pueden registrarse y abonar la cuota completa para ser incluidos en el programa final de la IAIA 2006.
- 15 Entrega de artículos para el Boletín.
- 15 Última fecha para inscribirse en la IAIA 2006 con cuota normal.

Marzo 2006

- 15 Visitas técnicas, cursos de formación, fechas límites para cursillos intensivos.
- 15 Recuento de votos para la elección de la junta y anuncio de los resultados.

Abril 2006

- 1 Envío del boletín.
- 15 Fecha límite para la IAIA 2006: Solicitud de inserción en los grupos de delegados.
- 15 Fecha límite para la aceptación por parte de los instructores de cursillos.
- 15 Anuncio de las nuevas actividades de la junta.
- 15 Fecha límite para presentar información para el informe anual.
- 15 Fecha límite para presentar propuestas para ... la Reunión Anual General (AGM).

Mayo 2006

23-26 IAIA 2006.

Pte. Fecha Reunión de la junta.

Junio 2006

- 15 Fecha límite de entrega de artículos para el Boletín.

Julio 2006

- 1 Envío del Boletín solicitando proyectos para la IAIA 2007.

Boletín de la IAIA

Próxima edición: enero de 2006

Fecha límite de presentación: 1 de diciembre, Noticias profesionales.

Los artículos sobre prácticas profesionales no deben exceder las ciento cincuenta palabras. Rogamos envíen sus artículos o consultas antes del 1 de diciembre a los coeditores de noticias profesionales Richard Fristik (richard.fristik@EE.UU.ce.army.mil) y Bram Noble (b.noble@EE.UU.sk.ca), o consulten en la web las Normas para los Colaboradores de Noticias en la Red. Los artículos de interés general no deben exceder las trescientas palabras. Rogamos los envíen a la editora Jennifer Howell (jen@iaia.org) o por correo electrónico o fax a las oficinas centrales de la IAIA antes del 15 de Diciembre.

Cualquier sugerencia o comentario será bien recibido.
©IAIA2005. Richtman's Press Club, Fargo, ND EE.UU.